



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 4.2.2003
COM(2003) 55 definitief

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

**betreffende een standpunt van de Gemeenschap ten aanzien van ontwerp-besluit van het
Gemengd Comité dat is ingesteld bij de Overeenkomst tussen de Europese
Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over
het vrije verkeer van personen**

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Op 1 juni 2002 is de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen in werking getreden. Bijlage II van deze overeenkomst voorziet in de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels.

Volgens de artikelen 14 en 18 van de overeenkomst kan het Gemengd Comité EU-Zwitserland inzake het vrije verkeer van personen bij besluit van het Gemengd Comité wijzigingen op bijlage II van de overeenkomst vaststellen. Artikel 2 van Besluit 2002/309/EG, Euratom van de Raad en, wat betreft de Overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking, van de Commissie van 4 april 2002 betreffende de sluiting van zeven overeenkomsten met de Zwitserse Bondsstaat bepaalt dat de Raad op voorstel van de Commissie het standpunt vaststelt dat de Gemeenschap ten aanzien van besluiten van het Gemengd Comité inneemt.

Bijlage II van de overeenkomst moet met name gewijzigd worden omdat de overeenkomst thans alleen betrekking heeft op de communautaire wetgeving inzake de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels die van kracht was op de datum van ondertekening van de overeenkomst (21 juni 1999), en dus niet op de wijzigingsverordeningen die ondertussen in werking zijn getreden. De overeenkomst heeft evenmin betrekking op de ondertussen goedgekeurde besluiten van de Administratieve Commissie. Om echter een coherente en correcte toepassing van de communautaire wetgeving te garanderen en administratieve en eventueel juridische problemen te vermijden, moet de overeenkomst betrekking hebben op alle relevante communautaire wetgeving en besluiten van de Administratieve Commissie. Bovendien moet bijlage II van de overeenkomst als gevolg van wijzigingen op nationaal niveau aangevuld en bijgewerkt worden en moeten enkele bestaande bepalingen verder worden verduidelijkt.

De Raad wordt derhalve verzocht zijn goedkeuring te hechten aan het standpunt van de Gemeenschap ten aanzien van de goedkeuring van ontwerp-besluit nr. .../... van het Gemengd Comité EU-Zwitserland inzake het vrije verkeer van personen betreffende het besluit van het Gemengd Comité tot wijziging van bijlage II van de overeenkomst na de inwerkingtreding van de overeenkomst.

In bijlage II moeten de volgende wijzigingen worden aangebracht:

De vier verordeningen tot wijziging van de verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 die tussen de ondertekening van de overeenkomst op 21 juni 1999 en de inwerkingtreding ervan op 1 juni 2002 van kracht zijn geworden, behelzen technische wijzigingen op de verordeningen die voornamelijk noodzakelijk waren geworden als gevolg van wijzigingen op nationaal niveau. Een van deze vier wijzigingsverordeningen, Verordening (EG) nr. 1399/1999, bevat echter een belangrijke wijziging doordat zij bepaalt dat wezenpensioenen niet langer door één lidstaat worden uitgekeerd volgens de bepalingen van het hoofdstuk "Gezinsbijslagen", maar op dezelfde wijze moeten worden behandeld als ouderdomspensioenen, dat wil zeggen dat elke lidstaat een pensioen uitkeert op basis van de volgens zijn wetgeving vervulde verzekeringstijdvakken.

De Zwitserse uitkering bij hulpbehoevendheid wordt als bijzondere, niet op premie- of bijdragebetaling berustende prestatie opgenomen in bijlage II bis van Verordening 1408/71 omdat sinds de ondertekening van de overeenkomst de Zwitserse wetgeving is gewijzigd,

zoals door het Protocol bij bijlage II bij de overeenkomst als voorwaarde voor de opname van deze prestatie in bijlage II bis werd verlangd.

De aanpassingen van bijlage VI van Verordening 1408/71 hebben met name betrekking op de mogelijkheid om vrijstelling te vragen van de verplichte Zwitserse ziekteverzekering, een mogelijkheid waarin Verordening 1408/71 niet voorziet: de Spaanse regering wenst het automatisch recht om van de verplichte ziekteverzekering in Zwitserland vrijgesteld te worden voor de gezinsleden van een in Zwitserland woonachtige gepensioneerde die in Spanje verblijven, in te trekken aangezien gebleken is dat die gezinsleden in Spanje niet tegen ziekte verzekerd konden worden. De Franse regering heeft de wens geuit dat het individuele recht om vrijstelling te vragen van de verplichte ziekteverzekering in Zwitserland, wordt uitgebreid tot in Frankrijk woonachtige personen. De Portugese regering wenst dit recht niet langer te verlenen aan in Portugal woonachtige personen en de Finse regering evenmin aan in Finland woonachtige personen. Tegelijkertijd wenst de Finse regering het individuele keuzerecht uit te breiden tot de gezinsleden van deze personen wanneer zij in Finland woonachtig zijn.

Om een weloverwogen uitoefening van het keuzerecht mogelijk te maken, worden de bepalingen betreffende de voorwaarden en gevolgen van een dergelijk verzoek verduidelijkt voor wat de te late indiening van een verzoek en de gevolgen van een verzoek voor de in dezelfde lidstaat woonachtige gezinsleden betreft.

Voorts wordt verduidelijkt dat personen die van de verplichte Zwitserse ziekteverzekering zijn vrijgesteld, recht hebben op alle nodige verstrekkingen bij ziekte wanneer zij in Zwitserland verblijven. Aangezien in dergelijke gevallen bij een niet-arbeidsgebonden ongeval zowel het Zwitserse ongevalverzekeringsorgaan als het ziekteverzekeringsorgaan van een lidstaat tegelijk bevoegd kunnen zijn, wordt een bepaling toegevoegd inzake de verdeling van de kosten van verstrekkingen bij ziekte.

Als gevolg van een wijzing in de Zwitserse invaliditeitsverzekering worden de respectieve bepalingen in bijlage II zodanig gewijzigd dat personen die hun werk in Zwitserland als gevolg van een ongeval of ziekte moesten stopzetten en die in een andere lidstaat woonachtig zijn of daarnaar terugkeren, toch in aanmerking kunnen komen voor revalidatie en een invaliditeitspensioen.

Als gevolg van wijzigingen in de bevoegdheden en/of namen/aanduidingen op nationaal Zwitsers niveau, moeten ook de verwijzingen naar de betrokken ministeries en organen gewijzigd worden.

Rechtsgevolg van de wijzigingen

Volgens artikel 18 van de overeenkomst kunnen besluiten van het Gemengd Comité inzake bijlage II al onmiddellijk na het aannemen ervan in werking treden.

In het belang van de onder de overeenkomst vallende personen treden deze wijzigingen op bijlage II in werking met ingang van 1 juni 2002, de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst. De beëindiging van de mogelijkheid om vrijstelling te vragen van de verplichte Zwitserse ziekteverzekering voor in Portugal woonachtige personen en de beperking van deze mogelijkheid voor bepaalde in Finland woonachtige personen gaan pas in op 1 juni 2003.

Gezien het ingewikkelde en technische karakter van de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels is in het algemeen de toepassing van gemeenschappelijke en homogene bepalingen en een effectieve en coherente coördinatie van essentieel belang. Door met name de bepalingen van de vier verordeningen tot wijziging van de verordeningen 1408/71 en 574/72 die tussen de ondertekening en de inwerkingtreding van de overeenkomst van kracht zijn geworden, met ingang van de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst toe te passen, wordt de gelijktijdige toepassing van verschillende coördinatiebepalingen vermeden. Die zou niet alleen tot een administratieve lastenverzwaring leiden en de behandeling van aanvragen om uitkeringen vertragen, maar het zelfs nagenoeg onmogelijk maken, met name voor wezenpensioenen, om de hoogte van de uitkering te berekenen, wat sterk in het nadeel van de betrokkenen zou zijn.

Om het inherente gevaar voor rechtsonzekerheid zoveel mogelijk te beperken, heeft de Administratieve Commissie derhalve op 27 juni 2002¹ een resolutie aangenomen waarin wordt aanbevolen deze wijzigingsverordeningen zo snel mogelijk na de inwerkingtreding van de overeenkomst in bijlage II op te nemen, en wel zó dat de bepalingen ervan van toepassing zijn vanaf de dag van inwerkingtreding van de overeenkomst.

Dit geldt ook voor de besluiten van de Administratieve Commissie die ondertussen zijn goedgekeurd, aangezien deze interpretaties van de bepalingen van de coördinatieverordeningen bevatten en aldus een coherente toepassing ervan waarborgen.

De wijzigingsbepalingen waarbij het recht om vrijstelling van de verplichte Zwitserse ziekteverzekering te vragen, wordt uitgebreid tot in Frankrijk woonachtige personen en tot die gezinsleden van in Zwitserland verzekerde personen die in Finland wonen, gaan ook per 1 juni 2002, de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, in aangezien deze in het belang van de betrokkenen zijn en, wat Frankrijk betreft, reeds worden toegepast. Het is ook in het belang van de betrokkenen en de vereenvoudiging van de procedures dat de vaststelling en verduidelijking van de voorwaarden en gevolgen van het recht om vrijstelling van de Zwitserse ziekteverzekering te vragen, op de dag van inwerkingtreding van de overeenkomst ingaan.

Anderzijds wordt de mogelijkheid voor in Portugal en Finland woonachtige personen om vrijstelling van de verplichte Zwitserse ziekteverzekering te vragen, pas per 1 juni 2003 beëindigd.

De Raad wordt verzocht bijgaand ontwerp-besluit ter goedkeuring door het Gemengd Comité EU-Zwitserland inzake het vrije verkeer van personen goed te keuren.

¹ PB C 160 van 4.7.2002, blz. 2.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende een standpunt van de Gemeenschap ten aanzien van ontwerp-besluit van het Gemengd Comité dat is ingesteld bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Besluit 2002/309/EG, Euratom van de Raad en, wat betreft de Overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking, van de Commissie van 4 april 2002 betreffende de sluiting van zeven overeenkomsten met de Zwitserse Bondsstaat¹, en met name op artikel 2,

Gezien het voorstel van de Commissie²,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen (hierna: “de overeenkomst”) is op 1 juni 2002 in werking getreden.
- (2) De artikelen 14 en 18 van de overeenkomst bepalen dat het Gemengd Comité EU-Zwitserland inzake het vrije verkeer van personen bij besluit wijzigingen op bijlage II bij de overeenkomst betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels kunnen vaststellen.
- (3) Teneinde een coherente en correcte toepassing van de communautaire wetgeving te garanderen en administratieve en eventueel juridische problemen te vermijden, moet in bijlage II bij de overeenkomst de communautaire wetgeving worden opgenomen die sinds de ondertekening van de overeenkomst op 21 juni 1999 van kracht is geworden en waarop de overeenkomst thans geen betrekking heeft.
- (4) Als gevolg van wijzigingen op nationaal niveau moet bijlage II bij de overeenkomst aangevuld en bijgewerkt worden; bovendien moeten enkele bestaande bijzondere bepalingen met betrekking tot de prestaties bij ziekte verder worden verduidelijkt.

¹ PB L 114 van 30.4.2002, blz. 1.

² PB C [...], [...], blz. [...].

- (5) In bijlage II van de overeenkomst moeten de besluiten van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers worden opgenomen die sinds de ondertekening van de overeenkomst zijn goedgekeurd en waarop zij geen betrekking heeft.
- (6) De Gemeenschap dient thans haar standpunt ten aanzien van een besluit van het Gemengd Comité te bepalen,

BESLUIT:

Enig Artikel

Het standpunt van de Europese Gemeenschap in het Gemengd Comité dat is ingesteld bij artikel 14 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, wordt gebaseerd op het in de bijlage bij dit besluit opgenomen ontwerp-besluit van het Gemengd Comité.

Gedaan te Brussel, [...]

*Voor de Raad
De Voorzitter*

BIJLAGE

Ontwerp-besluit nr. .../... van het Gemengd Comité EU-Zwitserland inzake het vrije verkeer van personen tot wijziging van bijlage II (sociale zekerheid) bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, van ..

HET GEMENGD COMITÉ,

Gelet op de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, en met name op de artikelen 14 en 18,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen (hierna: “de overeenkomst”) werd op 21 juni 1999 ondertekend en is op 1 juni 2002 in werking getreden.
- (2) Bijlage II bij de overeenkomst heeft met name betrekking op de verordeningen (EEG) nr. 1408/71¹ en (EEG) nr. 574/72² van de Raad, zoals bijgewerkt bij Verordening (EG) nr. 118/97³, alsook op latere wijzigingsverordeningen, waaronder Verordening (EG) nr. 307/1999⁴.
- (3) De verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 zijn sinds de ondertekening van de overeenkomst een aantal malen gewijzigd. Bijgevolg moeten de desbetreffende wijzigingsbesluiten, namelijk Verordening (EG) nr. 1399/1999 van de Raad⁵, Verordening (EG) nr. 1386/2001 van het Europees Parlement en de Raad⁶, Verordening (EG) nr. 89/2001 van de Commissie⁷ en Verordening (EG) nr. 410/2002 van de Commissie⁸, in de overeenkomst en met name in bijlage II daarbij worden opgenomen.
- (4) Overeenkomstig het Protocol bij bijlage II bij de overeenkomst moeten de bij de Zwitserse wet vastgestelde uitkeringen bij hulpbehoevendheid in bijlage II bis bij Verordening 1408/71 worden opgenomen, aangezien de wetgeving betreffende deze uitkeringen in die zin is gewijzigd dat bepaald wordt dat deze uitkeringen uitsluitend door de overheid worden gefinancierd.

¹ PB L 149 van 5.7.1971, blz. 2.

² PB L 74 van 27.3.1972.

³ PB L 28 van 30.1.1997, blz. 1.

⁴ PB L 38 van 12.2.1999, blz. 1.

⁵ PB L 164 van 30.6.1999, blz. 1.

⁶ PB L 187 van 10.7.2001, blz. 1.

⁷ PB L 14 van 18.1.2001, blz. 16.

⁸ PB L 62 van 5.3.2002, blz. 17.

- (5) De voorwaarden en de gevolgen van de keuzemogelijkheid om vrijstelling te vragen van de verplichte Zwitserse ziekteverzekering moeten verder worden verduidelijkt, met name ten aanzien van de termijnen voor de indiening van een aanvraag tot vrijstelling, de gevolgen daarvan voor de in dezelfde lidstaat woonachtige gezinsleden, de verdeling van de kosten van verstrekkingen bij ziekte tussen de Zwitserse ongevallenzekeringsverzekering en een ziekteverzekering in een lidstaat voor niet-arbeidsgebonden ongevallen, en het recht op verstrekkingen bij ziekte tijdens een verblijf in Zwitserland.
- (6) Als gevolg van een wijziging in de Zwitserse invaliditeitsverzekering moeten de huidige bepalingen van bijlage II betreffende de toekenning van een invaliditeitspensioen en het recht op revalidatiemaatregelen gewijzigd worden.
- (7) Als gevolg van wijzigingen op nationaal Zwitsers niveau in de bevoegdheden of aanduidingen moeten de verwijzingen naar de betrokken ministeries en organen worden gewijzigd.
- (8) Het ingewikkelde en technische karakter van de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels vereist een effectieve en coherente coördinatie door op het grondgebied van de overeenkomstsluitende partijen gemeenschappelijke en homogene bepalingen toe te passen.
- (9) Het is in het belang van de onder de overeenkomst vallende personen dat nadelige gevolgen van de toepassing van verschillende coördinatievoorschriften door de overeenkomstsluitende partijen worden opgeheven of althans in de tijd worden beperkt.
- (10) De wijzigingen op bijlage II moeten daarom ingaan op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst, behalve voor de beëindiging of beperking van de mogelijkheid voor in Portugal en Finland woonachtige personen om van de Zwitserse verplichte verzekering te worden vrijgesteld, die op 1 juni 2003 moeten ingaan.

BESLUIT:

Artikel 1

Bijlage II bij de overeenkomst wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag van goedkeuring door het Gemengd Comité.

De bepalingen van dit besluit gaan in op 1 juni 2002, met uitzondering van de wijziging op punt 3, onder b), van bijlage II van de overeenkomst waarbij de mogelijkheid voor in Portugal en Finland woonachtige personen om te worden vrijgesteld van de Zwitserse verplichte verzekering wordt beëindigd of beperkt, welke wijziging ingaat op 1 juni 2003.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, op

Voor het Gemengd Comité
De Voorzitter
De Secretarissen

Bijlage

Bijlage II bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen wordt als volgt gewijzigd:

- 1) Onder “Sectie A: Vermelde besluiten”, punt 1 “Verordening (EEG) nr. 1408/71”, moet na “399 R 307: Verordening (EG) nr. 307/1999 ...” worden toegevoegd:

“399 R 1399: Verordening (EG) nr. 1399/1999 van de Raad van 29 april 1999 (PB L 164 van 30.6.1999, blz. 1) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

301 R 1386 Verordening (EG) nr. 1386/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 (PB L 187 van 10.7.2001, blz. 1) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71.”

- 2) Punt 1 van sectie A van bijlage II van de overeenkomst wordt onder het kopje “De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gelezen:” als volgt gewijzigd:

- a) Onder letter h), betreffende bijlage II bis, wordt na de letter a) een nieuwe letter a1) toegevoegd:

“a1) Uitkering bij hulpbehoevendheid (Federale wet van 19 juni 1959 op de invaliditeitsverzekering (LAI) en Federale wet van 20 december 1946 op de ouderdoms- en nabestaandenverzekering (LAVS) zoals gewijzigd op 8 oktober 1999).”

- b) Onder punt 1, letter o), betreffende bijlage VI, wordt punt 3 vervangen door:

"3. Verplichte verzekering bij de Zwitserse ziekteverzekering en vrijstellingsmogelijkheden

- a) De Zwitserse wettelijke bepalingen betreffende de verplichte ziekteverzekering zijn van toepassing op de volgende personen die niet in Zwitserland woonachtig zijn:
- i) personen die uit hoofde van titel II van de verordening aan de Zwitserse wettelijke bepalingen onderworpen zijn;
 - ii) personen voor wie Zwitserland uit hoofde van artikel 28, 28 bis of 29 van de verordening de bevoegde staat is;

- iii) personen die in het genot zijn van een werkloosheidsuitkering van de Zwitserse verzekering;
- iv) de gezinsleden van de in i) en iii) genoemde personen of van een werknemer of zelfstandige die in Zwitserland woont en bij de Zwitserse ziekteverzekering aangesloten is, tenzij deze gezinsleden in een van de volgende staten woonachtig zijn: Denemarken, Spanje, Portugal, Zweden of het Verenigd Koninkrijk;
- v) de gezinsleden van de in ii) genoemde personen of van een gepensioneerde die in Zwitserland woonachtig is en bij de Zwitserse ziekteverzekering aangesloten is, tenzij deze gezinsleden in een van de volgende staten woonachtig zijn: Denemarken, Portugal, Zweden en het Verenigd Koninkrijk.

“Gezinsleden” zijn personen die als gezinsleden worden beschouwd door de wetgeving van de staat waar de woonplaats is gevestigd.

- b) De onder letter a) genoemde personen kunnen op verzoek van de verplichte verzekering worden vrijgesteld indien en zolang zij in een van de volgende staten wonen en aantonen dat zij daar tegen ziekte verzekerd zijn: Duitsland, Oostenrijk, Frankrijk, Italië en, in de onder letter a), nrs. iv) en v), bedoelde gevallen, Finland.

Dit verzoek

- aa) moet worden ingediend binnen drie maanden na ingang van de verkeringsplicht in Zwitserland; wordt het verzoek in een gerechtvaardigd geval na deze termijn ingediend, dan gaat de vrijstelling in vanaf het begin van de verzekeringsplicht;
- bb) is van toepassing op alle gezinsleden die in dezelfde staat woonachtig zijn."
- (c) Onder punt 1, letter o), worden na het cijfer 3 de volgende nieuwe cijfers 3 bis en 3 ter toegevoegd:

"3 bis Wanneer een persoon op wie uit hoofde van titel II van de verordening de Zwitserse wettelijke bepalingen van toepassing zijn, uit hoofde van punt 3, letter b), bij de ziekteverzekering aangesloten is van een andere staat waarvoor deze overeenkomst geldt, dan worden de kosten van de verstrekkingen bij niet-arbeidsongevallen gelijkelijk verdeeld tussen het orgaan van de Zwitserse verzekering voor arbeidsongevallen, niet-arbeidsgebonden ongevallen en beroepsziekten, en het bevoegd orgaan van de ziekteverzekering van de andere staat, als er aanspraak is op prestaties van beide organen. Wanneer er bij een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van of naar het werk, of bij een beroepsziekte, ook recht zou bestaan op prestaties

van het orgaan van de ziekteverzekering van het woonland, dan worden deze kosten niettemin betaald door de Zwitserse verzekeraar tegen (arbeids)ongevallen en beroepsziekten.

3 ter Op de personen die in Zwitserland werken maar er niet woonachtig zijn en die op grond van punt 3, letter b), aangesloten zijn bij de wettelijke ziekteverzekering van hun woonland, zijn de bepalingen van artikel 22, lid 1, onder a), van toepassing voor elke omstandigheid die prestaties vereist tijdens een verblijf in Zwitserland.”

d) Punt 8 wordt vervangen door:

"8. Onverminderd de bepalingen van Titel III wordt elke werknemer of zelfstandige die niet langer onder de Zwitserse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering valt, beschouwd als verzekerd krachtens deze verzekering gedurende één jaar gerekend vanaf de stopzetting van het werk dat aan de invaliditeit voorafging, indien hij zijn winstgevende bezigheid in Zwitserland heeft moeten opgeven als gevolg van een ongeval of ziekte en de invaliditeit in dit land is vastgesteld; hij is verplicht premies te betalen voor de ouderdoms-, nabestaanden- en invaliditeitsverzekering op dezelfde basis als wanneer hij in Zwitserland zou wonen. Dit is niet van toepassing indien hij onder de wetgeving van een andere lidstaat valt overeenkomstig artikel 13, lid 2, onder a) tot en met e), de artikelen 14 tot en met 14 septies of artikel 17 van Verordening 1408/71.”

e) Punt 9 wordt vervangen door:

"9. Een werknemer of zelfstandige die niet langer valt onder de Zwitserse wetgeving inzake invaliditeitsverzekering omdat hij zijn winstgevende bezigheid in Zwitserland, die hem de noodzakelijke bestaansmiddelen bezorgden, heeft moeten opgeven als gevolg van een ongeval of ziekte, wordt beschouwd als verzekerd krachtens deze verzekering voor wat de toekenning van revalidatiemaatregelen betreft, alsook tijdens de duur van deze revalidatiemaatregelen, voor zover hij buiten Zwitserland geen nieuw beroep heeft.”

3) Onder “Sectie A: Vermelde besluiten”, punt 2 “Verordening (EEG) nr. 574/72”, wordt na “399 R 307: Verordening (EG) nr. 307/1999 ...” toegevoegd:

“399 R 1399: Verordening (EG) nr. 1399/1999 van de Raad van 29 april 1999 (PB L 164 van 30.6.1999, blz. 1) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en van Verordening (EEG) nr. 574/72 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

301 R 1386 Verordening (EG) nr. 1386/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juni 2001 (PB L 187 van 10.7.2001, blz. 1) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71.

301 R 89 Verordening (EG) nr. 89/2001 van de Commissie van 17 januari 2001 (PB L 14 van 18.1.2001, blz. 16) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen.

302 R 410 Verordening (EG) nr. 410/2002 van de Commissie van 27 februari 2002 (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 17) tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen.”

4) Punt 2 van sectie A van bijlage II van de overeenkomst wordt onder het kopje “De bepalingen van de verordening worden voor de toepassing van deze overeenkomst als volgt gelezen:” als volgt gewijzigd:

a) Onder punt 2, letter a), betreffende bijlage 1, wordt punt 2 vervangen door:

„Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna (Staatssecretariaat van Economische Zaken, Directie Arbeid, Bern).”

b) Onder punt 2, letter d), betreffende bijlage 4, wordt punt 5 vervangen door:

„Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna (Staatssecretariaat van Economische Zaken, Directie Arbeid, Bern).”

c) Punt 2, letter g), betreffende bijlage 7, wordt vervangen door:

“Zwitserland

UBS S.A., Genève - Genf - Ginevra (Genève)”

d) Onder punt 2, letter j), betreffende bijlage 10,

aa) worden onder cijfer 3 „Gemeindeverwaltung - Administration communale - Amministrazione comunale” in de Engelse versie geschrapd.

- bb) worden in de Engelse versie onder cijfer 5 „Gemeindeverwaltung - Administration communale - Amministrazione comunale“ toegevoegd voor de tekst tussen haakjes „the local authority at the place of residence”.
- cc) onder cijfer 6 wordt de benaming „Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna“ vervangen door:

„Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna (Staatssecretariaat van Economische Zaken, Directie Arbeid, Bern).”

- dd) onder cijfer 7 c) wordt de benaming „Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna“ vervangen door:

„Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna (Staatssecretariaat van Economische Zaken, Directie Arbeid, Bern).”

5) Sectie B van bijlage II wordt als volgt gewijzigd:

- a) Onder cijfer 4.23 wordt “387 D XXX” vervangen door “387 Y 1009 (01)”
- b) Onder cijfer 4.25 wordt “388 D XXX” vervangen door “388 Y 309 (01)”
- c) Onder cijfer 4.26 wordt “388 D XXX” vervangen door “388 Y 309 (3)”
- d) Onder cijfer 4.29 wordt “389 D XXX” vervangen door “389 Y 1115 (01)”
- e) Onder cijfer 4.30 wordt “390 D XXX” vervangen door “390 Y 412 (01)”
- f) Onder cijfer 4.31 wordt “390 D XXX” vervangen door “390 Y 412 (02)”
- g) Onder cijfer 4.32 wordt “390 D XXX” vervangen door “390 Y 412 (03)”
- h) Onder cijfer 4.33 wordt “390 D XXX” vervangen door “390 Y 330 (01)”
- i) De cijfers 4.16, 4.46 en 4.47 worden geschrapt.
- j) Onder cijfer 4.38
 - aa) wordt in punt 1, letter a), „invaliditeitsverzekering” vervangen door „ouderdoms-, nabestaanden- en invaliditeitsverzekering”;
 - bb) wordt in punt 2 „Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern - Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne - Ufficio federale dello sviluppo economico e del lavoro, Berna” vervangen door:

„Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Bern - Secrétariat d'Etat à l'économie, Direction du travail, Berne - Segretariato di Stato dell'economia, Direzione del lavoro, Berna (Staatssecretariaat van Economische Zaken, Directie Arbeid, Bern).”

k) Na het cijfer 4.55 wordt toegevoegd:

“4.56. 399 D 370 Besluit nr. 171 van 9 december 1998 tot wijziging van Besluit nr. 135 van 1 juli 1987 betreffende de verlening van verstrekkingen als bedoeld in artikel 17, lid 7, en artikel 60, lid 6, van verordening (EEG) nr. 574/72 en het begrip spoedgevallen als bedoeld in artikel 20 van verordening (EEG) nr. 1408/71 en onmiskenbare spoedgevallen als bedoeld in artikel 17, lid 7, en artikel 60, lid 6, van verordening (EEG) nr. 574/72 (PB L 143 van 6.8.1999, blz. 11)

4.57. 399 D 371 Besluit nr. 172 van 9 december 1998, betreffende het modelformulier ten behoeve van de toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 (E 101) (PB L 143 van 6.8.1999, blz. 13)

4.58. 300 D 129 (01) Besluit nr. 173 van 9 december 1998, betreffende de door de lidstaten toe te passen gemeenschappelijke modaliteiten bij de terugbetalingen tussen instellingen, als gevolg van de overgang naar de euro (PB C 27 van 29.1.2000, blz. 1)

4.59. 300 D 141 Besluit nr. 174 van 20 april 1999, betreffende de interpretatie van artikel 22 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (PB L 47 van 19.2.2000, blz. 30)

4.60. 300 D 142 Besluit nr. 175 van 23 juni 1999, betreffende de interpretatie van het begrip “verstrekkingen” uit de ziekte- en moederschapsverzekering, bedoeld in artikel 19, leden 1 en 2, de artikelen 22, 22 bis en 22 ter, artikel 25, leden 1, 3 en 4, artikel 26, artikel 28, lid 1, alsook de artikelen 28 bis, 29, 31, 34 bis en 34 ter van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, en tot vaststelling van de ingevolge de artikelen 93, 94 en 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72 te vergoeden bedragen en de met toepassing van artikel 102, lid 4, van deze verordening te betalen voorschotten (PB L 47 van 19.2.2000, blz. 32)

4.61. 300 D 582 Besluit nr. 176 van 24 juni 1999 betreffende de terugbetaling door het bevoegde orgaan van een lidstaat van de bij verblijf in een andere lidstaat gemaakte kosten, overeenkomstig de procedure van artikel 34, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 574/72 (96/249/CE) (PB L 243 van 28.9.2000, blz. 42)

4.62. 300 D 748 Besluit nr. 177 van 5 oktober 1999 betreffende de formulieren ten behoeve van de toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 van de Raad (E 128 en E 128 B) (PB L 302 van 1.12.2000, blz. 65)

- 4.63. 300 D 749 Besluit nr. 178 van 9 december 1999 betreffende de interpretatie van artikel 111, leden 1 en 2, van Verordening (EEG) nr. 574/72 (PB L 302 van 1.12.2000, blz. 71)
- 4.64. 302 D 154 Besluit nr. 179 van 18 april 2000 betreffende de modelformulieren ten behoeve van de toepassing van de verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 van de Raad (E 111, E 111 B, E 113 tot en met E 118 en E 125 tot en met E 127) (PB L 54 van 25.2.2002, blz. 1)
- 4.65. 301 D 70 Besluit nr. 180 van 15 februari 2000 betreffende de modelformulieren ten behoeve van de toepassing van de verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 van de Raad (E 211 en E 212) (PB L 23 van 25.1.2001, blz. 33)
- 4.66. 301 D 891 Besluit nr. 181 van 13 december 2000 betreffende de uitlegging van artikel 14, lid 1, artikel 14 bis, lid 1, en artikel 14 ter, lid 1 en lid 2, van verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de wetgeving die van toepassing is op de gedetacheerde werknemers en zelfstandigen, die tijdelijk werken buiten de bevoegde lidstaat (PB L 329 van 14.12.2001, blz. 73)
- 4.67. 301 D 655 Besluit nr. 182 van 13 december 2000 betreffende het opstellen van een gemeenschappelijke methode voor de inzameling van gegevens over de vaststelling van pensioenen (PB L 230 van 28.8.2001, blz. 20)
- 4.68. 302 D 155 Besluit nr. 183 van 27 juni 2001 betreffende de interpretatie van artikel 22, lid 1, a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, voor de verstrekkingen bij zwangerschap en geboorte (PB L 54 van 25.2.2002, blz. 39).”